

О ПИСАНІЕ

Сѣяго Бѣіа Града Іерусаліма,
Цркви живнѣснаго Гроба Гдѣа, и прѣчїи
Стѣхъ мѣстѣ, вѣнихѣ по свидѣтельствѣ стѣ
Ѣмѣствѣ Ѣ Роѣ: до Вознесенїа Хрѣтова мно
гаа ко спсѣнію чѣсному содѣшася,

Прѣсвѣщенѣйшїи и словеснѣйшїи, Гдѣнѣ, Гдѣнѣ
Ісаїа Антоновичѣ,

Православнѣи

Архї епѣкпѣ и митрополѣтѣ

Бсѣгѣ вѣ державѣ вышнѣаго и бсѣславнѣйшаго
дома австрїйскаго ѡбрѣтающагѣса Сербѣ см
венскаго и Влахїйскаго Нарѣда, и ихѣ Цеса:
Крале: Бѣлѣ дѣствителнѣи двѣрнѣи со
вѣтнѣкѣ, на понїзнѣйшѣе прошенїе чѣтнѣи
шаго Гдѣа Сѣмесѣна Сѣмоновича архї ман
дрѣта Іерусалѣмскаго, во ѣже желѣющї радѣсмы
шати, читати, и разѣмѣти, тѣпомѣ издѣти, и вѣ нарѣ
Ѣ пѣшѣтѣсе Бѣгословлѣетѣ. вѣ Бѣснѣ. 1748^{го} Нѣсѣмѣрїа 30.



Настѣаїемѣ, Іеродїакѣна
Хрѣ: Жефѣровѣча, илѣ: расѣ: ѡвѣ:
Зѣграфѣ.

Всѣмъ Бл҃гочестивымъ Читателемъ,
радоватися.

Не цесарская дѣла, ниже цр҃каа исправленіа,
ниже красота цр҃кихъ палаты: книжица повѣ-
дѣтъ сіа ѿ читателю. Но бл҃гоуспіе дому нб҃на-
го вседержителя, и всѣхъ цр҃а Б҃га, Земнаго гл҃ю
іерлѣима, е҃гоже вышній Б҃гъ избра себѣ въ жилище,
е҃гоже во о҃крестныхъ странахъ родился по плоти, и
кр҃стился, и многа чюдеса показалъ къ спасенію чл҃в-
скаго рода, въ немже и претерпѣ волю стр҃гъ, да из-
бавитъ насъ ѿ вѣчныхъ страстей, и дѣже и распатъ
бысть, и умеръ, и погребенъ ѿко чл҃къ, и воскресъ
ѿко Б҃гъ по писаніемъ, разрушивъ смертныя силы,
и а҃довы узы, и превѣ праѡци въ нб҃ныи іерлѣимъ, всѣ
вѣрнымъ образомъ подавая горнаа искати: и дѣже и па-
ки приидетъ сѣдѣти живымъ, и мертвымъ, и ѿдати
комѣждо по дѣломъ е҃го: и дѣже и мы вси прѣстѣти
имами при страшномъ сѣдищи воспріемлюще кѣждо
по дѣлу, или Благаа, или Злаа: Получивъ убо ѿ
православный читателю сіе краткое повѣданіе ѿ
сѣхъ, и Б҃гопроходныхъ мѣстахъ, и прилѣжнѣ прочѣа,
умилися, ѿ содѣланныхъ тебѣ ради дѣлъ предивныхъ
ѿ

ѿ Б҃га во сѣомъ градѣ іерлѣимѣ, и во ѿкрестныхъ сѣхъ
мѣстахъ. и достоужднѣ поклонѣса мѣстѣ, и дѣже
стоастѣ нѡзѣ Гд҃а нашего Іиса Хр҃та, и прочи сѣхъ
мѣстѣмъ, и дѣже о҃бщее спасеніе садѣаса, или ѿхода
тѣлеснѣ, или поне умно прѣпосилаа по возмѡжно-
сти мѣтиню твою, на соблюденіе, и ѿхраненіе он-
дешныхъ сѣхъ, и поклонителныхъ мѣстѣ, ѿко да
любве ради твоеа къ земному іерлѣиму достоинъ ѿви-
шаса жилища желателнаго іерлѣима, и въ немъ дра-
жайшаго наслажденіа лицезрѣніа Б҃жіа. ѿкоже иже
лаа тебѣ, и себѣ вкѣпѣ, пребываю.

Твоеа любви

Мірныхъ, и премірныхъ
Бл҃гъ желателъ.

Сумевъ іеромонахъ
и архімандритъ іерлѣимскій.

ПОВѢСТЬ О СТОМЪ ГРАДѢ ІЕРУСАЛИМѢ, И ПРОЧИХЪ ОКОРЕСТНЫХЪ СТѢНАХЪ МѢСТАХЪ.

Созданъ бысть сѣй градъ Іерусалимскій во 2020
лѣто о созданіи міра о мелхиседека црѣ сщени
ка бѣа вышнаго: и о негѣ взяша его іевусеи, и
держаша 824. лѣта: по томъ црѣ, и пророкъ дѣдъ тѣ
поебдивъ, взялъ его, и нареклъ градъ дѣдовъ, и ми
трополію, и кафедръ цртва своего показалъ: и по
475. лѣтъ безаконій ради людей іудейскихъ, попу
щеніемъ бжїимъ плененъ бысть о црѣ перскаго
Навуходносора: послѣдѣ куръ црѣ перскій бжїи
мановеніемъ допѣстилъ жидомъ, возвратитиса, и
создати храмъ соломоновъ, и стѣни града: ктому же ое
новленъ бысть сѣй градъ и о воеводѣ макавеевъ: пос
лѣдѣ же за невинную смерть гдѣ нашего іиса хрѣта,
хотѣ бѣа омести, попусти беспесіанъ, и тѣхъ црѣмъ
римскимъ, иже по 38. лѣтъ вознесеніа хрѣтова прише
ше конечны плѣннища гдѣ, и о основаніа разориша:
потомъ же адрианъ црѣ за упорство єврейско разорилъ
оставшаа, и посѣалъ солъ: сице бо и слово гдѣе
исполнилося, еже рече: ѿкавъ камень на камени не
оста

останетъ. Таже той же црѣ адрианъ по мандвѣ бѣго
родіе, и красотѣ того града, оновилъ его предѣ
внѣ стѣнами, столпами, и палатами - и такъ по
преемствѣ прише во оладаніе и црѣю константинъ
первомъ црѣю православно греческомъ, иже съ вели
кимъ усердіемъ украси его многими и краснѣйшими
храми, и славными палатами, и инѣми различными
дарованіи - но во 636. лѣто по хрѣтовомъ воплощеніи
при црѣ фокѣ, и иракліи, плененъ бысть о са
ракинѣ, и пребысть по властію калифѣта лѣтъ
436. таже на 1099. о хрѣта лѣто освобожденъ бысть
о храбрѣйшаго дѣки лавренскаго Гофреда Болгїона
именѣма, споможеніемъ прочихъ хрѣтіанскій гдѣи:
потомъ мимошедшій 88. лѣтомъ, во 1187. лѣто о
хрѣта паки прише съ великою силою саладинъ сал
танъ єгѣпетскій взялъ его: и о тогѣ паки во 1217
лѣто о хрѣта, пришедъ салтанъ селимъ самодерж
а турецкій съ множествомъ воиновъ, олада іерули
мъ, и всемъ цртвамъ єгѣпетскимъ: и о толѣ сѣдитъ
паша тамъ. Числатса о мелхиседека создавшаго
іерулима до ннѣ лѣтъ 3684.

Есть же сѣй сѣй градъ іерулима на мѣстѣ высо
цѣ по средѣ земли, ѿкаже глеть пророкъ дѣдъ бѣа

же црь нашъ прежде вѣкъ соудѣла спсѣніе посре-
дѣ земли: и есть градъ краснѣйшій, егѡже ѡкрѣ-
женіе шестъ мѣла: и мѣетъ же и вратъ четыре: и кз
западѣ сѣ врата дѣдова: кз востокѣ же Геѡсѣманѣйскаа:
а на полѣдни стѣгѡ Сѡна: кз северѣ же дамаскова. имѣе
же и дръга двѡа врата менша, едина ѡ дѣню, а дръга ѡ шѣю.
Начинаемъ же історію ѡ палатѣ дѣдовѣ ѡже сѣтъ сѣ за-
пада блѣ вратъ градскихъ, ѡже и до днѣсѣ именѣются
врата дѣдова: въ тѣхъ палатахъ прѡрокъ дѣдъ сочинилъ уса-
дѣнѣ: тѣ нѣ сѣдѣтъ ѡничарага сѣ ѡничари, ѡже хранѣ
градъ ѡ безбожныхъ араповъ.



И кз востокѣ ѡкѡ верженіе камене ѡ палатахъ дѣдовѣхъ,
есть великій, и преславный храмъ стѣгѡ грѡба Гѣна пре-
красный, и крѡговидный, имѣаи тѣбли три во ѡбра-
стѣа тѣцы, и звоницѣ краснѣйшѣ и высокѣ: имѣаше сѣи
храмъ первѣе вратъ сѣдмѣ, ѡ нихъ же едина точію сѣтъ ѡво

ренна на полѣдни
Іерлѣмъ.

Храмъ
пре: Грѡба.



И входа сими стѣми врати, къ югу стопа 40, оберѣта-
еши стое сонетіе, идѣже повиша хрѣта іосифа, и Ніко-
димъ чистою плащаницею, идѣже есть мраморъ бѣл,
и краснѣйшій, егѣже долгота пѣди 9, а широта две
и полъ. и ѿкрестъ есть огражденъ желѣзомъ: горатъ
тѣхъ свѣрхъ кандила 8, православныхъ 4, римско 1, ар-
менско 1, коптско 1, и суріанско 1, и горѣ стоаніе
есть крѣпосвѣденное.

Стое снитіе.



ѿ Велицѣи трѣлѣ

ѿ стѣго жесонетіа хода къ западу стопа 40, оберѣ-
та

таеши великое трѣло, ѿже есть оловомъ на стѣ-
гровомъ: есть же съ верху ѿ кровено, внѣтрѣ ѿдѣже сѣтъ
ѿ дрѣвеса до поаса стѣни: и ѿ поаса ниже, сѣтъ изо-
бражени мѣсѣю златою вси прѣци: и ѿ десныа есть
стѣи Константинъ, а ѿ шѣиа стѣи елена. по прѣцѣ
же есть мраморъ багранъ прилѣпленъ къ стѣнѣ пи-
саніа, и ѿкрестъ сѣтъ ѿглашеннаа стѣгъ грѣба, ѿже
имѣютъ Камера 17: и столповъ мраморныхъ 8. и ножицъ
12: и сѣтъ вса при стѣнахъ. и ѿ десныа страны есть
црковь арменская, а ѿ лѣвыа есть римская: которіи ри-
лане имѣютъ кандила 98. Ниже сѣтъ дрѣвѣ 14, камеръ,
ѿже имѣютъ столповъ 12: и ниже сѣтъ цркви еретичес-
кіа: и къ южней странѣ есть црковь коптѣвъ, ѿже
есть прилѣплена къ кувѣклии стѣгъ грѣба: Бли толъ
есть црковь суріанская, въ коей сѣтъ грѣби іосифа,
и Нікодима изсѣчени въ камени. и мало на лѣво есть
мраморъ ѿкрѣглъ на немже горатъ два кандила, тѣхъ глѣю,
ѿкъ столъ аггъ, егда глѣше жена, что ищете жи-
ваго съ мертвыми, ѿстоитъ ѿ стѣго грѣба стопа 40: и по
малѣ есть инъ мраморъ ѿкрѣглъ ѿже имѣетъ посредѣ
рѣпѣ: тѣхъ глѣютъ ѿкъ справиша гвоздѣе запропатіе
хрѣтово. и по малѣ есть црковь римская, егѣже долгота
есть стопа 40: а широта 20: и съ десныа страны есть про-

Зоръ, въ коемъ есть часть ѿ столпа, прикомъ приваза
 бысть Гдѣ при спсительнѣй стрѣти; и тѣ горатъ два
 кандила: ѿ стоитъ ѿ стѣнъ гроба 65: стопа. И
 внѣ вратъ есть црковь Маронітска, въ коей горатъ
 кандила 5: Вся же сіа реченная сѣтъ по ѿглашеннымъ
 Великаго трѣла: посреде егѣже есть кѣвѣклія крас
 нѣйшаа; и въ ней есть прѣтый Гробъ Гдѣ: и оуестъ
 есть все просто мраморіе: и иматъ столповъ мрамор
 ныхъ 10: и кандила 6: и на тою есть дръга кѣвѣклія
 мала, обаче краснѣйша оловомъ покровенна держима
 ѿ столповъ багряныхъ Злато главныхъ 12: И виситъ
 кандила 56: И единъ полѣселъ, иже именѣется пра
 вославныхъ: врата же кѣвѣкліи сѣтъ къ востоку: и
 входа зриши камень на немъже сѣдѣлъ аггѣлъ, егда
 возгласи женамъ: что ищете живаго съ мертвыми,
 нѣсть здѣ. И тѣ висатъ кандила 17: православныхъ
 7: римскіи 5: Ерменскіи 2: коптскіи 1: и Евріанскіи 2. И
 къ западу ѿ стѣнъ сѣтъ камени до 4: стопе, сѣтъ
 мала врата, имиже входимъ во сѣтый, и живопрѣем
 ній Гробъ, и дѣже есть мраморъ багрянъ краснѣй
 шій: и тѣ висатъ кандила 44: православныхъ 21:
 римскіи 13: Арменскіи 6: коптскіи 4: сѣтый же Гробъ
 есть долгою пѣди 7: а широтою 4: и ѿкрѣсть

сѣтъ

сѣтъ мрамори прилѣплени по стѣнѣ, и на помостѣ,
 и есть изображено погребеніе хрѣтово, и воскрѣніе. и
 исхода ѿ стѣнъ гроба къ востоку, стопа 20: есть тра
 пеца на нюже восходитъ патріархъ, егда раздѣляетъ
 сѣтый сѣтъ. Кѣвѣклія Г: Гроба.



ѿ стом

О СТОМЪ СВѢТѢ, и КОГДА БЫВАЕТЪ.
Исходитъ стѣй свѣтъ на стѣмъ гробомъ въ день стѣя
и великіа свѣоты : тогда же сѣтъ и вса племена со
рана въ храмѣ, и поклоницы ѿ всакаго мѣста. при
ходитъ убо вратникъ стѣго гроба, и стѣя къ вѣкліи,
и затворивъ двери ѿходитъ : мы же погашаемъ вса
кандила Бжественнаго Храма. и исходитъ патріархъ
къ стѣму гробу ѿболченъ во все архіерейское украше
ніе, и съ іеромонахи, сщеники же и діакони, и всѣ
ми православными, ѿходятъ стѣю къ вѣклію, поюще :
Воскрніе твоє хрѣтє спсе, и про : ѿшѣше убо дважды,
патріархъ идетъ или стѣя къ вѣкліи прочіи же и тре
тицею ѿходятъ : тогда патріархъ входитъ внѣтръ къ
стѣму гробу, и пріемлетъ стѣй свѣтъ со свѣщаєтъ, и ра
дѣлаєтъ людемъ : по томъ начинается, и совершается
Литургіа, с: Васіліа.

О Соборномъ Храмѣ.

Приходимъ пакы къ прѣложенію слова въ томъ храмѣ бѣ стѣя
трапеза прѣ дверми соборнаго Храма, и на нею висатъ 25
кандила, и вышше 37. сюду, и сюду имѣєтъ ікона ве
ликіи, и сверху имѣєтъ и камаръ великъ, иже єсть напи
сана мѣсією златою : и дѣже єсть изображено вѣнесеніе
хрѣтово, и Блговѣщеніе Бці; на коеи єсть ѿсновано трѣ

ло : и за трапезою сѣтъ врата соборнаго цркви. и въ во
стокъ стопа 25. єсть мраморъ и имѣєтъ рѣзъ, и тамъ
єсть пѣпакъ земли, и среда цркви, и среда міра : и свер
ху виситъ полѣелей сребранъ краснѣйшій ; и по среду того
єсть другій меншій, и изъ внѣ имѣєтъ кандила 64 : и
ікона 10 : и на нимъ єсть второєтрѣло имѣющее оконцевъ
8 : и камари 16 : и ікона 44 : и тѣ горѣтъ кандила 16 : и ѿ па
ка идѣй стопа 27 : и восхода єдинъ степенъ, сѣтъ прѣто
ли Четырехъ патріарховъ : съ десныа же єсть іерлімскѣ
го иже єсть позлащенъ краснѣйше съ къ вѣклією зла
тою : и бли того єсть александрійскаго : съ лѣвыа же
страны єсть константінополскаго, и антїохійскаго :
и на константінополскимъ єсть амвонъ позлащенъ
краснѣйшій, и дѣже читаетъ діаконъ стѣе євліе : прѣ
іерлімскій виситъ єдинъ малъ полѣелей сребранъ, имѣ
кандила 12. и ѿ тѣхъ хода стопа 15 : сѣтъ свѣщницы,
и свѣщи ; и ѿ обоѣ странъ ікони 12 : аплѣ, и дѣже ви
ситъ кандила 14. и еще стопа 7 : єсть темпо позла
щенное, имѣющее троѣ врата ; и ікони краснѣйшіа ; и кан
дила великихъ 27 : и горѣ влчны прѣдѣлицы 16 : съ
кандилами ; и на верху єсть крѣтъ великій выотою
пѣди 22 : прѣ нимже виситъ кандило велико зла
тое имѣющее меншій кандила 18 : и сюду, и сюду двѣ

велика кандила; и на темплѣмъ другъ 18: кандила. О цркви же вратъ идый, и восхода три степеня, есть стѣла трапеза, на нейже слѣжатъ православнии, иже есть велика, и краснѣйша съ кѣвѣклією позлащеною, и чѣтырми столпи позлащенными: горатъ же тѣ 40: кандила, и на кѣвѣклією 8: и съ лѣвѣи страны есть проскомидія съ кѣвѣклією устроена сѣдѣфомъ, и горатъ тѣ 3: кандила: и за трапезою восхода степенѣвъ 7: есть прѣтѣ патриаршескій, и ѿкрестъ 6: икона великій, и краснѣйшій, горатъ и тѣ 3: кандила велика; и тамъ есть столпъ 8: и камара 5: и миже держитса ѡлтаръ, и горѣ сѣтъ ѡглашенная ѡлтаря, и есть и тамъ кандила 66: есть же соборная црковь долготою стопа 118: и широтою 40: имѣетъ же и вратъ 4: первая къ голгоѣ; вторая къ стѣмъ снитію; третья къ стѣмъ гробѣ; и четвертая къ Бѣѣ.

О Храмѣ прѣтѣи Бѣѣ.

Схода четвертыми враты степеня 4: идеши къ сѣверу стопа 35: и ѡбрѣтаеши мѣсто гѣемое клѣпсѣ; и есѣ трапеза на 4: столпа; горитъ тѣ 1: кандило, и тѣ бли: есть црквица Бѣородична, и дѣже гѣетса темница Хрѣтѣва; горатъ тѣ кандила 5: и тамъ слѣжатъ православнии. И за стѣмъ велики ѡлтаремъ есть црковь сѣ: архъ

аггловъ,

аггловъ, иже гѣетса и сѣ: логгѣна; занеже тамъ исповѣдалъ сѣ: логгѣнъ Хрѣтѣ сѣна Бѣѣи при сѣспѣ телнѣи стрѣти; горатъ и тѣ кандила 3: ѡстоитъ же ѡ великаго ѡлтаря ногъ 12: и малѣ далше есть црковь арменская, и дѣже воины ра: дѣлиша ризы Хрѣтѣвыя; и тѣ горатъ 3: кандила. И тамъ бли сѣтъ вратъ и миже сходиши степеней 30: и ѡбрѣтаеши црковь сѣ: елѣни, иже стоитъ на 4: столпа мраморна; тѣ горатъ 30: кандила, иже есть долготою стопа 40, а широтою 48: и ѡ десѣныя страны есть лѣстѣвица, и степеней 13: и есть камень и коренѣ, и тамъ есть вертепъ великъ, и дѣже ѡбрѣла Бѣженная елѣна чѣтѣный крѣтъ, десѣною странѣ держатъ православнии, а лѣвѣю латѣни, и тѣ горатъ 5: кандила. И ихода вратъ и миже вшелъ еси, и идый стопа 16: есть црковь православныхъ; въ нейже есть чѣсть столпа, и дѣже сѣдѣла Хрѣтѣосъ, егда ѡблачахъ егѣ въ порфѣврѣ, и терновый вѣнецъ болагахъ емъ: горатъ и тѣ 3: кандила. И къ западу есть лѣстѣвица до нейже есѣ стопа 40: иже иматъ степеней 8: и миже восходиши къ сѣтѣи голгоѣ, къ нейже правъ хода сходиши къ западу стопа 7: и тамъ есть мѣсто и дѣже

рас

распѣтъ вѣстѣ Гдѣ нашъ Іисъ Хрѣтосъ. тѣ и мѣхиседекъ
блгословилъ Авраама: тѣ и Авраамъ принеся на жертвѣ
сына своего Ісаака: тѣ помрачиса слице: тѣ и рабой-
никъ исповѣдалъ Хрѣта. Есть же то мѣсто вышше ѿ
прочихъ двѣ пѣди и полъ; а широта есть 10. пѣди. тѣ
есть сѣ. рѣпа въ нейже водрузиша крѣтъ Гднъ, есть
же посеребрана, и блгоухаетъ до днѣсѣ.



тѣ есть и распѣтїе Хрѣтово изъображенно. ѿ деснѣю
сѣ. рѣпи до б: пѣди есть камень рапавшїиса до ни-
зѣ, егда распадошася каменїе, и Катапетасма раз-
драса при стрѣти Гднѣй: тѣ есть и гробъ Адамовъ,
якоже глѣютъ еврейскїи учителя: сверхъ горатъ 12
кандила, и иныи 14. Есть же црковь длготою сто-
па 38: и широтою 35, и есть крѣто видны сведена,
и мѣсїею златою пррочи изъображени; и Авраамъ
закалаа сына; и помость съ крѣпицами красными:
иматъ же и 3. полвела. и ѿ десныа страны есть
оконце, еже зрїи кѣ прѣтолѣ стѣла елени.

Сѣ цркви чѣнагѣ прѣтчи.

По голгоѣю есть црковь чѣнагѣ прѣтечи Іоанна,
и за сѣ. трапѣзою есть глава Адамова, тѣ горатъ кан-
дила 15: и внѣ кѣ западѣ до 12. стопа, есть сѣ. сѣне-
тїе. Весь же храмъ есть длготою стопа 285: а ширѣ-
тою 150: и кандила православны 550. неусыпаеми же 45.
И изхода и великагѣ храма, двѣрми имиже вхоуши,
сѣтъ съ лѣвыа страны столпи, и ѿ среднагѣ стол-
па изыденїекогда сѣ. свѣтъ сицевымъ чѣдеснымъ об-
разомъ: Вѣ нѣкое время за премногїа дари арменїїа,
не допѣстиша властѣлници Патріархъ по обычаю во
великѣмъ свѣѣтѣ внити, и сѣ. свѣтъ ѿ сѣ. грѣби прїати.

и не могъ что сотворити патріархъ прѣѣстъ внѣ
вратъ съ прочими православными плачаса, и теп
лѣ моласа: таже взыде на прѣтолъ с: елени близъ
ѣдинаго столпа, и приложивъ слезы къ теплѣи
мѣтвѣ [с] члѣколюбїа твоего хрѣ [с] раба деса єдин
столпа, и изыде с: свѣтъ; тогда патріархъ потекъ
запали свѣщи, и радде людемъ. армени же внѣтръ
посрамлени прѣѣша, ѡжидюще, и неполучиша:
которое преславное чѣдо видѣвше тѣрцы, ѡвер
зоша двери; и вшедъ патріархъ съ православни
ми людьми, и радостни сотвориша праздникъ
пасхи по обычаю. Тогда и єдинъ ємиръ видѣвъ
тоє придивное чѣдо, вскочилъ, и в каменъ аки в
воскъ маккїй вонзилъ гвоздѣа, велегласно вопїа:
єдина єсть вѣра православныхъ хрѣтіанъ: иже и
исповѣдавъ хрѣтіанскую вѣру, огнь преданъ бысть ѡ
тѣркъвъ. єсть же и написана вина сіа на єдиной
плочи писмени арабскими.

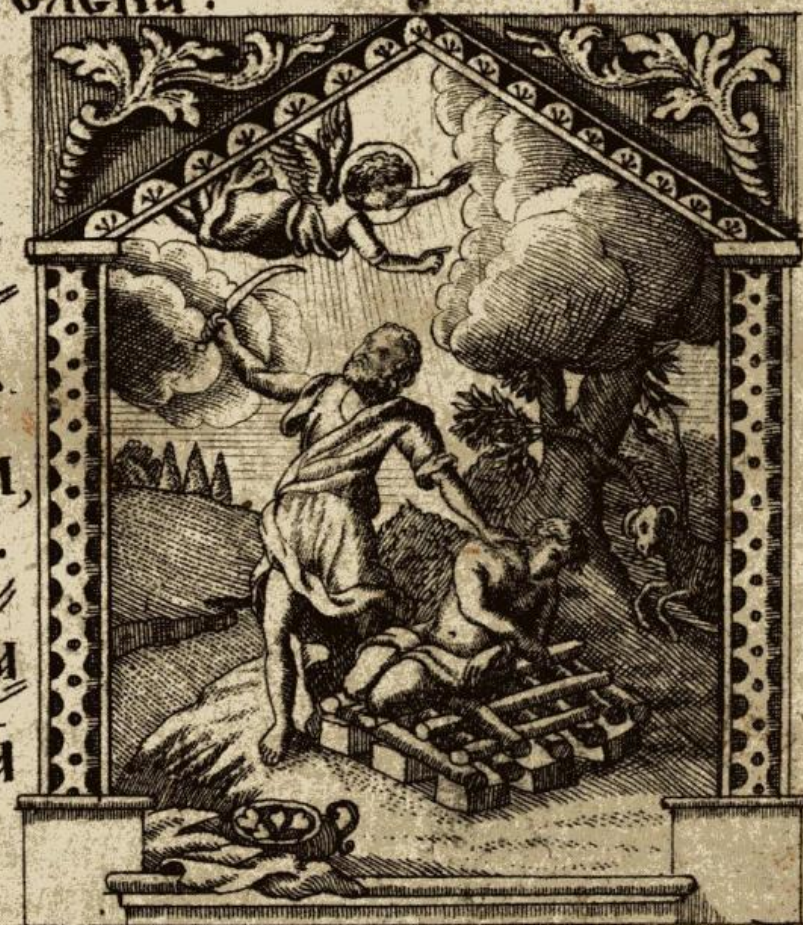
Икона Богласивша с: Марїи єгѣптани
нѣ прейти

Іорданъ.



къ западу же сѣтъ врата, имиже хоташе с: прѣпо
добная Марїа внити, и во вранена бысть ѡ аггла
тѣ на врати єсть икона стѣа бцѣ, вогласивша
ей: аще прейдеши іорданъ, ѡбращеши покой.
Бли с: вратъ сѣтъ другая врата затворенна, и тѣ
сѣтъ столпи мраморни б: єсть и горный прагъ
изваанъ: тамъ сѣ десныа страны єсть лѣствица
єгоже восходатъ на прѣстолъ с: елени; иже єсть
сѣ къвѣклїєю, и написана сѣ мѣсією. тѣ сѣдаше
с: елена, єгда сѣдѣ твораше жидомъ за чѣтныи
крѣтъ. Иматъ же и ѡграду велику и предобру, и
имѣетъ стоповъ 4: тѣ положиша и чѣтныи крѣтъ
на мертвого и воскресє: тѣ єсть и темница въ
нююже всадила жиди с: елена.

жѣртва Авраамова.



И тѣ бли сѣтъ три цркви,
а: с: воскресїа, сїестъ му
роносицъ; тѣ бо видѣ ма
ріа магдалина хрѣта, єгда
слышала; не прикасайса

мнѣ. ѿ : есть с: чѣтыредеса мѣнѣвъ : г: есть с: иа
кѡва брата бѣіа, идѣже собираются хрѣіани, и по
ютъ, и слышатъ правило црковное.

тѣ есть и лѣствица, еюже
восходимъ въ Патріархію,
и въ соборище, и въ келію
епітроповъ, таже есть тра
пезаріа, и пріемница: и
црковь с: константина на
горницѣ, иматъ и 3. ок
на зрацаа изъ с: гробъ, го
ратъ и тѣ кандила 18, 6.
незслѣпна. Тамъ внѣтрѣ ес
и црковь с: первоучицы



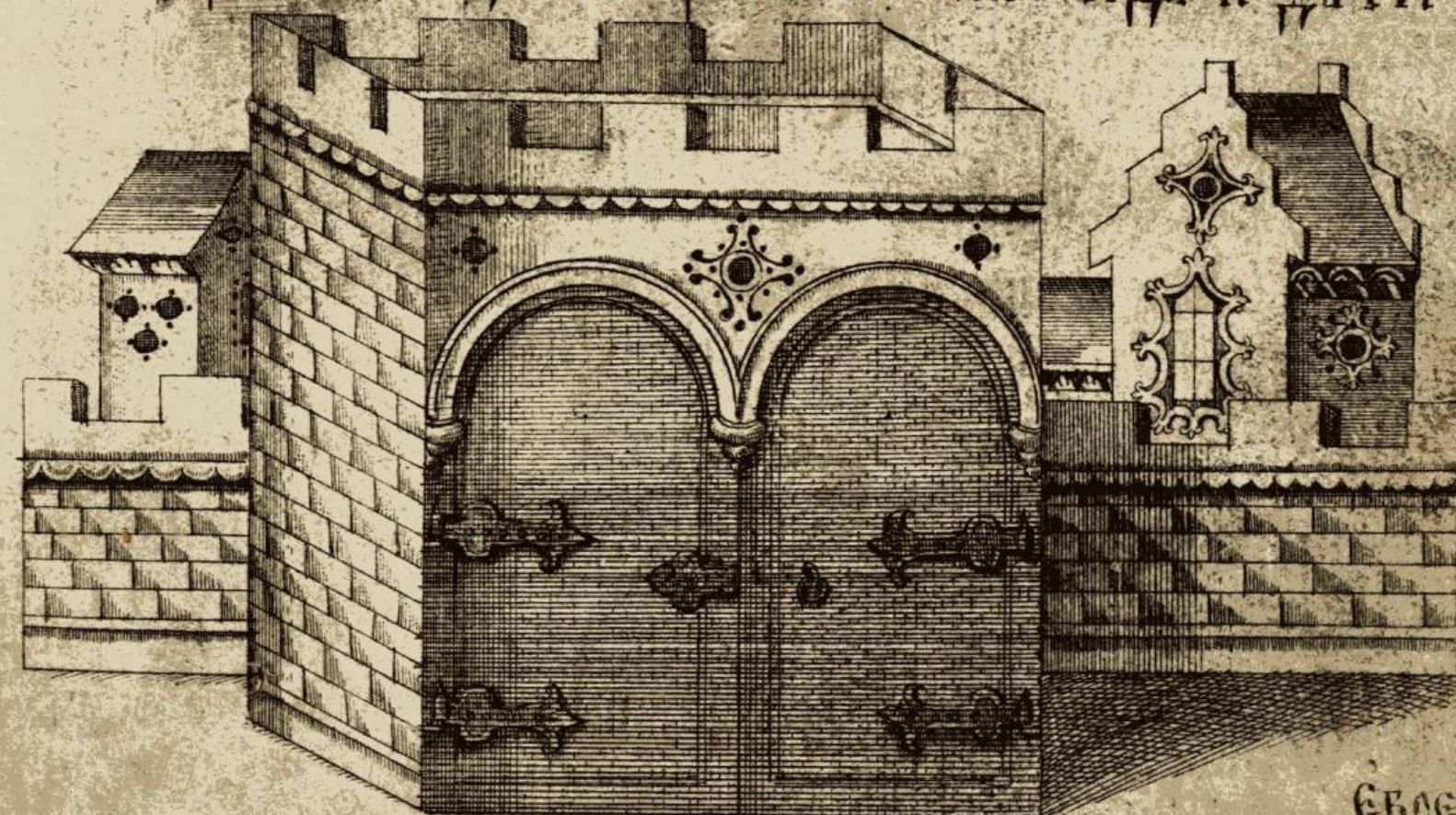
Феклы. и мѣсто стрѣли верженіе, есть црковь прѣта
бшѣ, монастырь постащихъ женъ, въ немже поста
щихъ с: меланія съ деватыдесатыми дѣвицами.
и изъ костолоу с: гробъ внѣтрѣ іерлѣима сѣтъ сѣла
стѣхъ, идѣже сѣдѣла прѣта бшѣ 12 лѣтъ, питае
ма с: бѣсѣдѣннѣ аггѣла. въ томъ храмѣ завѣса
раждѣса: въ томъ закланъ бысть пррѣкъ исаіа: въ
томъ пріатъ хрѣіа сѣмѣонъ: тѣ еѣ и кѣвѣтъ, и сѣнь
свидѣніа, и жезла адріановъ, и прочаа, иже про

обра

ображаѣхъ прѣтѣю бшѣ: и жсверхѣ есѣтъ олово покрѡвенъ.



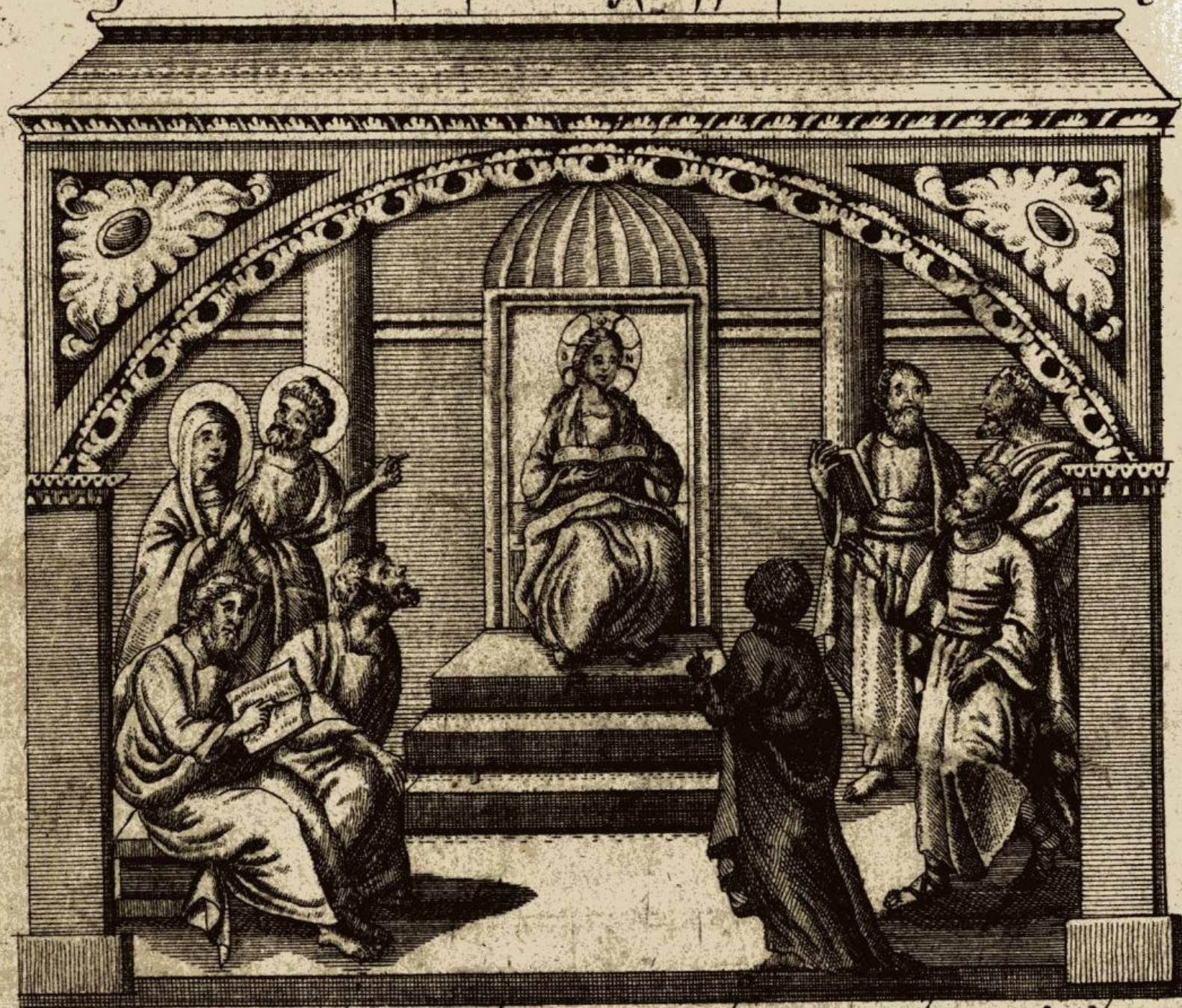
Близу тамъ есѣтъ и чѣтверѡбратнаа дѡверъ, имиже про
шелъ хрѣіосъ, сѣда на жребати осли: егда и дѣти



сѡре

Еврейстѣи усрѣтоша его, съ вѣтми зовуще, и глгоше
ѡсанна сынъ двѣдовъ, блгословенъ градъи во и
ма гдѣне :

Близу же четверовратныхъ дверей есть стѣлище:



въ немже Христосъ училъ непокорныя жида, и есть
оловомъ покровено. Внѣже стѣлища есть ровъ, въ
негоже въ вергоша пророка іеремію законо престѣпни
жида.

Ѣ тѣхъ есть и домъ іоакіма и анны : и тамъ есть

вертепъ глбочайшій, въ немже родиса престѣла

Рождѣтво прѣблѣ и до іоакіма,
и анны



вѣща наша бѣа : въ томъ домѣ есть овчаа купѣль,
въ нейжи исцѣлилъ Христосъ раслабленнаго лѣты 38:



тѣхъ бѣи есть и бѣна сѣ : анны . и ѡ тѣхъ къ низ
хожденію пѣти, есть и камара, глѣмаа преторъ
въ немже сѣдиша Христѣ евреи, и пѣлатъ . тѣхъ сѣтъ и
доми беззаконныхъ архіересѣвъ анны, и Каіафи, ко

торисхъ пхсти; и тамъ метаются пометине гра-
ске, иже сѣтъ и ѡдѣлени до днѣсѣ.



Ѣ сѣщихъ храмѣхъ во сѣтомъ градѣ іерлѣмѣ
нѣшнѣмъ вѣремѣ.

Ѣрѣтаются нѣ бѣгодѣію бжїею во сѣтѣмъ гра-
дѣ іерлѣмѣ цркви иже сѣжатъ православными, а:
сѣтъ и живопрїемный гробъ. в: сѣтъ чѣтыредѣты
мчнкѣ по звоницѣю. г: вѣскрїіа. д: сѣтъ іакѣва. е:
с: константіна. ж: жѣртва патріарха авраама. и з: сѣтъ
апѣсѣва. которыа цркви сѣтъ прилѣплѣни ѡградою
сѣтъ грѣва. тыа цркви сѣтъ и до днѣсѣ во сѣтомъ
градѣ іерлѣмѣ.

сѣтъ и еше двѣ цркви, или монастыра: едїнъ естѣ с:
іакѣва сына зевѣдѣева, егоже имѣютъ обитѣ армени
иже егда изѣбѣгоша гїдржїе за нестерпимый долгъ, ѡ

ни: армени: сѣ множествомъ новцѣмъ, и сѣ силою црѣаго
повелѣніа вѣзаша ѡ насѣ. тѣ ѡубїлѣ мечѣмъ.



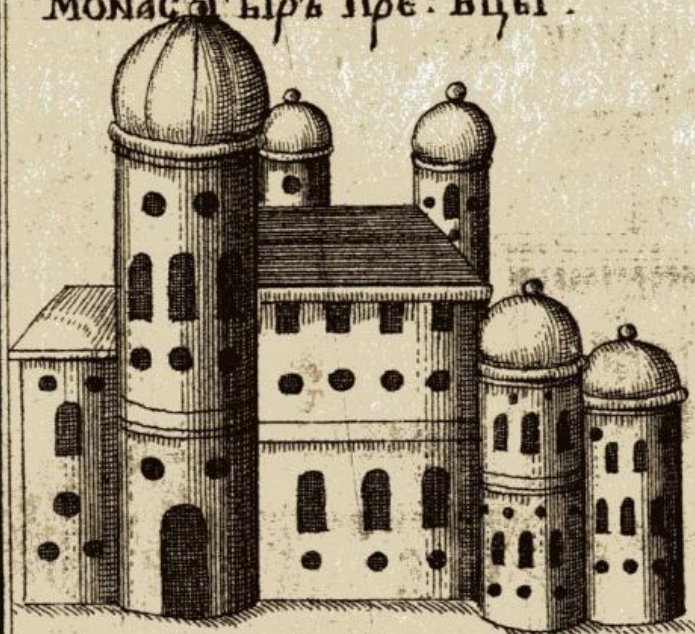
и рѣдѣ црѣ с: апѣла іакѣва. тогѣ монастырь естѣ прїез-
раднѣй, имѣющъ кѣліа 700: и вѣртогра величайшїй.
А другїй монастырь естѣ с: іѣанна бгѣслова, егоже имѣ

Монастирь Римскїй



ютъ римлани, великїй, и краснѣйшїй, и тогѣ имѣахѣ пер-
вѣе наши. в: старѣе вѣрема башѣ црѣвей 366: нѣ же
елїкѣ поманѣхомъ спсѣются. сѣ на знаменѣмъ и два
на дѣсѣ монастырѣхъ поста щїхѣса жѣнѣ, ихѣже имена сїа
сѣтъ

Монастырь прѣ: Бѣѣ



Монастырь с: Димитріа



Сѣгѣ Николѣа



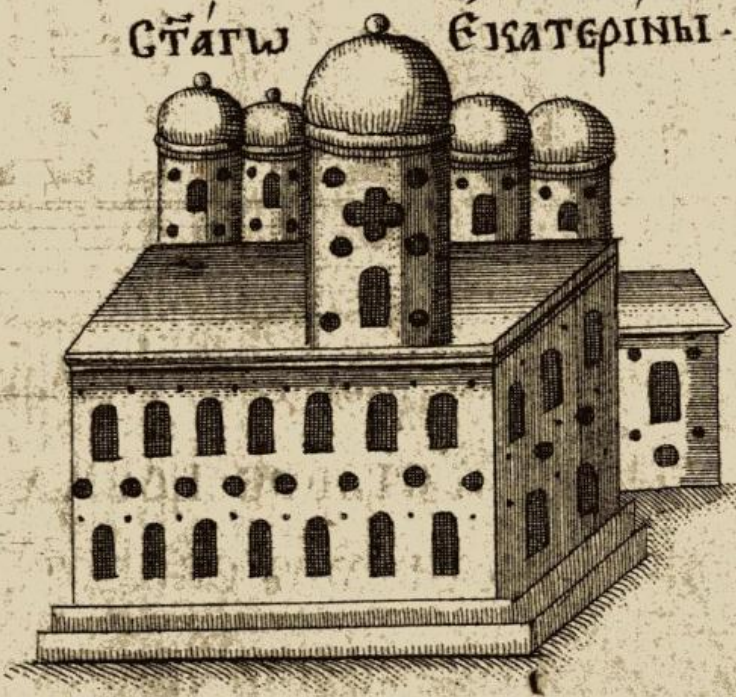
Сѣгѣ Василіа



с: Георгіа и Болѣница



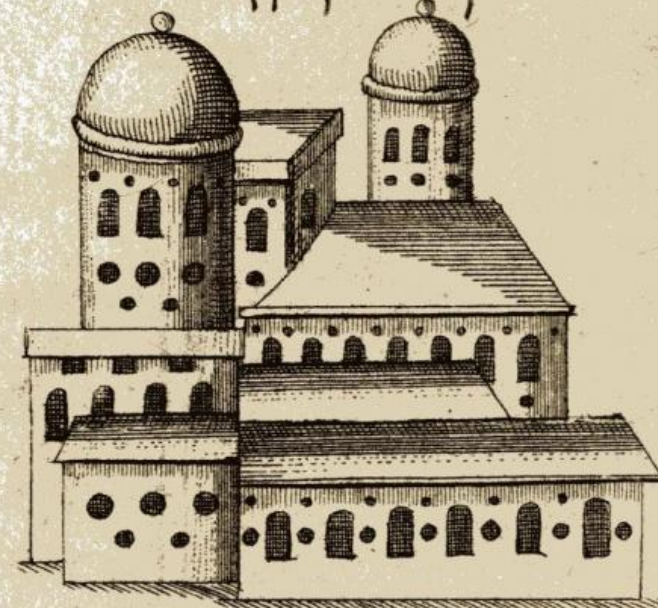
Сѣгѣ Екѣтеріны



Монастырь с: Архѣгла



с: Феодора Тѣрѣна



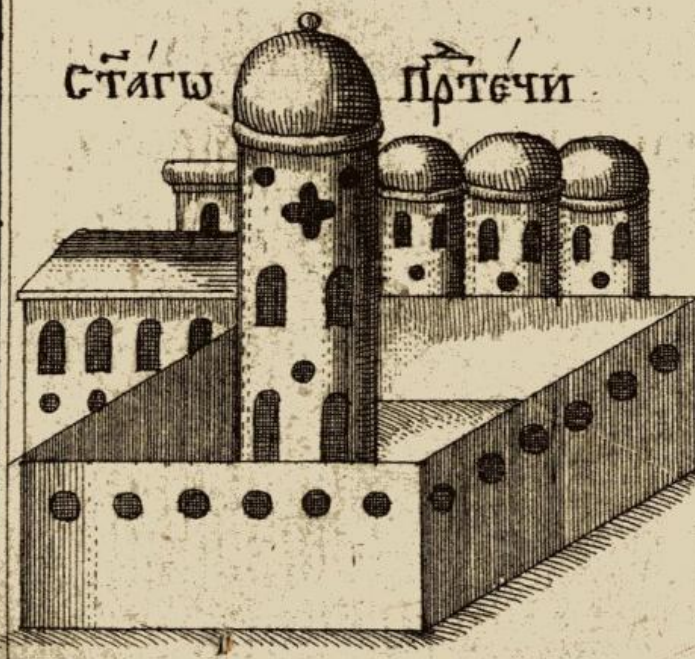
Сѣгѣ Евѣмѣа



с: Сретѣніа



Сѣгѣ Прѣчи



с: Георгіа прижидѣ



✠ 30. ✠
Исхода же и града іерлимскаго, есть с: сѣмъ



и дѣже снѣшехъ дхъ сѣмъ на сѣмъ ученики, и апѣли, сѣ
есть на горницѣ, въ домъ зеведеовъ: въ немъ же была и
тайная вѣчера, и сѣщенное умоуеніе: тѣ и по воскресѣніи
хрѣтосъ вниде, дѣре затворенны: тѣ бысть и ѡсазаніе
стаго апѣла ѡмѣ: тѣ есть погребенъ и с: прѣрокъ
дѣдъ, и сѣмъ егѣ соломѣмъ: тѣ сѣдѣше и прѣтаа бѣ до
дне преставленія еѣ на нѣо. тоѣ держатъ нѣмъ тѣрцы,
не допѣщающе никомѣ ѡ вѣрны внити, тамъ на по
ли погребѣаютъ сѣ архіерѣи, и мірскіи арапи хрѣтіа
не сѣщии.

ѡ с:

✠ 31. ✠
ѡ с: же сѣмъ ниже есть погребеніе странѣмъ, село сѣмъ
дѣлничѣ, купленое цѣною крове хрѣтѣвы, сѣмъ 30: сѣсѣреній.



тѣ есть и вѣртепъ, въ немъ же погребѣются монашест
вѣющіи во іерлімѣ. на вѣртепомъ же есть цѣрковь
с: ѡнѣфріа: ѡ стоитъ ѡ іерліма 1 милѣ.



ѡ тѣдѣ ниже есть источникъ іѣковѣ, иже егѣ еѣ
ѣто бѣгополѣчно наполняется, и прѣливается; егѣ
еѣ

ЕСТЬ НЕПОЛУЧНО НИЖЕ НАПОЛНАЕТСА, НИЖЕ ПРЕЛИВА
ЕТСА.



Горѣ же коградъ Іерлимъ есть купель сілама, и
дѣже умывса слѣпый прозрѣ. сілама.



И ниже есть гробъ пророка Ісаїи, и авесалѡма сы
на дѣдова: тѣ претрѣша и пророка Ісаїю: тамъ
есть и гробъ егѡ.

Гора



Гора же елевнская есть изъ востоку пре Іерлимомъ
схббѡты имѡщи пѡть. и скрай тоа горы есть вер
тепъ, и дѣже скрышаса апѡли егда ѡша жиди хрѡта.



Тѣ есть и вертоградъ, въ немже молашеса хрѡсѣ, да
мимоидетъ часъ ѡный: тѣ есть и камень, при немже
хрѡсѣ ѡставилъ петра, и іакова, и іѡанна, ѡ
шедъ на мѣтѣхъ.

Бли



Бли вертограда есть гробъ прѣтѣ Бѣи, глемое, Геѡсѣманіа: есть же црковь величайша, и прѣврати есть 8: столпѡвъ: и внѣтръ есть лѣствица пространнаа, и нисходѣ степеней 50. обрѣтаеши гробъ прѣтѣ Бѣи, иже есть ѿ мрамора бѣла, и чиста, ѿ негѡже исходитъ и благоуханіе дивное: горѣтъ тѣ кандила 22, 9. нашѣ, прочаа же дрѡгихъ племенъ: на гробѡмъ есть крѣвѣкліа каменнаа краснѣйшаа.



Тамъ бли есть и юдоля плачевнаа, въ нейже бѣдетъ потѣши огненнаа рѣка, хотѣщаа ѿ нести грѣшныа въ огнь кромѣшный, ижеже глѣтъ бжесственное ѡуліе. И исходѣ ѿ грѡба прѣтѣ Бѣи, по средѣ лѣствицѣ сѣтъ грѡбы с: и прѣвны бѣо оца Іѡакіма, и Анны.



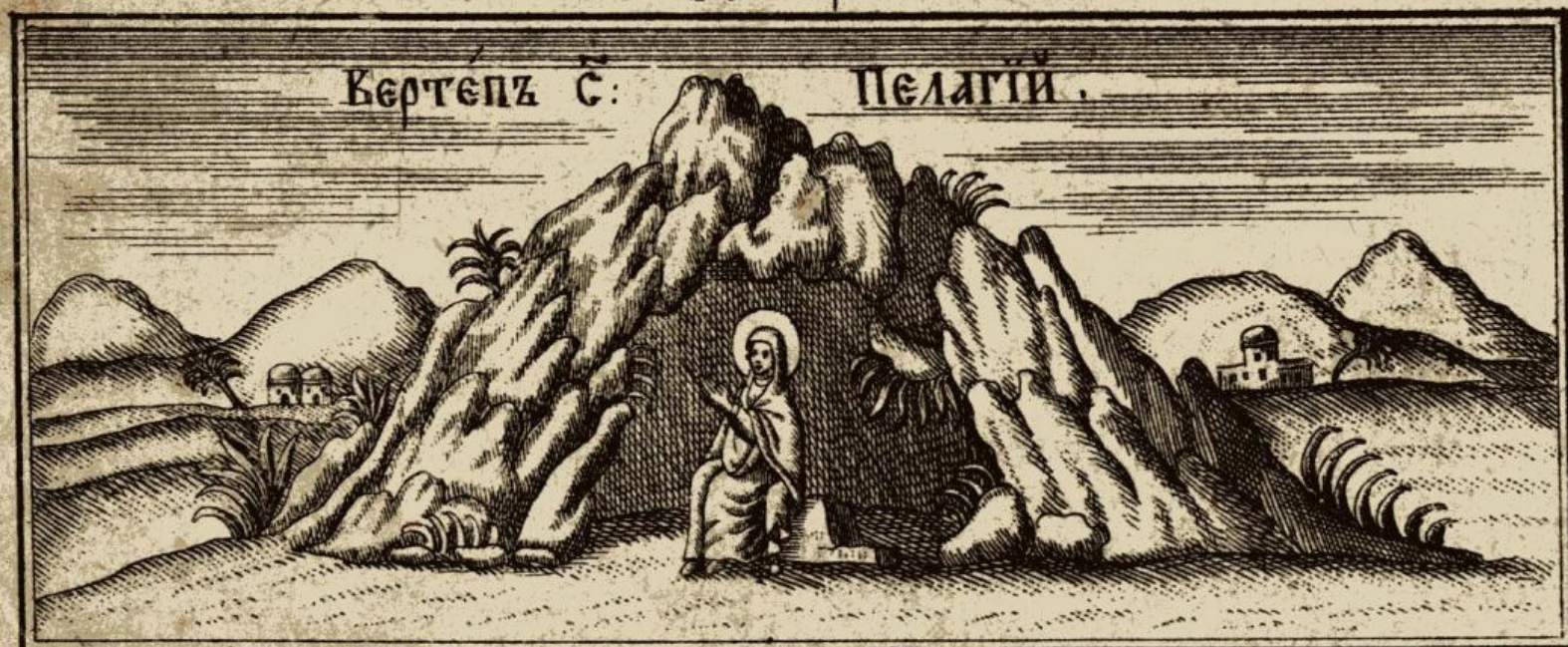
На Геѡсѣманіею есть гора елеѡнскаа, ѿ неѣже вѡнесѣ са хрѣтѡсъ: и дѣже и до днѣсъ видѣтѣся стопи влчны нѡгъ: тѣ есть и крѣвѣкліа на 15. столпи. В старѡе время бѣ храмъ преславный, нѣе же точію ѿ стала ѡграда, и стопи хрѣтѡвы.



Ѿ лѣвѣа же страны тоа горы, ѣсть малаа Галїлеа,
вѣ нейже хрѣтосъ явилса апломъ по воскрѣніи.



Ѿ десныа же кѣ сходу ѣсть вертепъ с: пелагїи,
вѣ немже постиласа: иже ѣсть ннѣ затворенъ ѿ
бѣбожны, и нечестивыхъ арабановъ.



Кѣ востоку же горы ѣсть Вифанїа, оѣство лазаре-
во: вѣ нейже ѣсть и гробъ с: лазара четвероднев-
наго: тамъ усрѣтоша хрѣта приходяща ѿ іордана
сестры лазаревы, марфа и марїа.



Надъ вифанїею же кѣ востоку ѣсть пѣть іордановъ,
и до 6: мїла ѣсть монастырь с: еѿѿмїа.



И ѿ тѣхъ кѣ востоку мїла 8: ѣсть іерїхонъ, на по-
ли лѣпомъ: тѣ вошелъ заххей на сѣкоморею видѣти
хрѣта: ѿстоитъ ѿ іерлїма, мїла 25:
Надъ іерїхономъ же ѣсть четыредесатодневная
гора: на нейже постиласа хрѣтосъ, четыредесатъ
дней, и четыредесатъ ношей по члчествѣ.



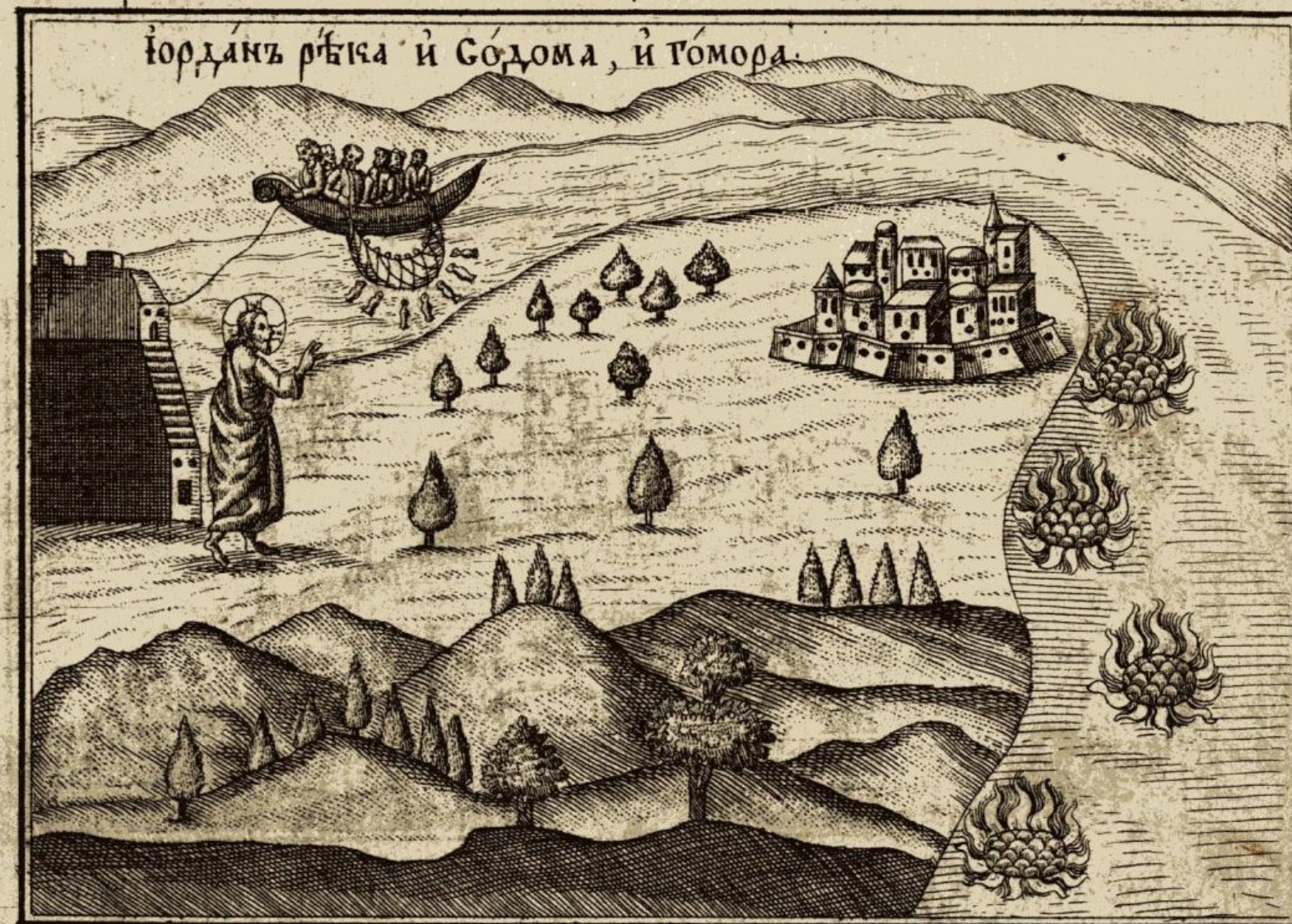
И ниже на востокъ къ пустыни, есть монастырь прѣ-
течи, и кѣтла Іоанна, бли брегъ Іорданова: тѣ кѣтилъ



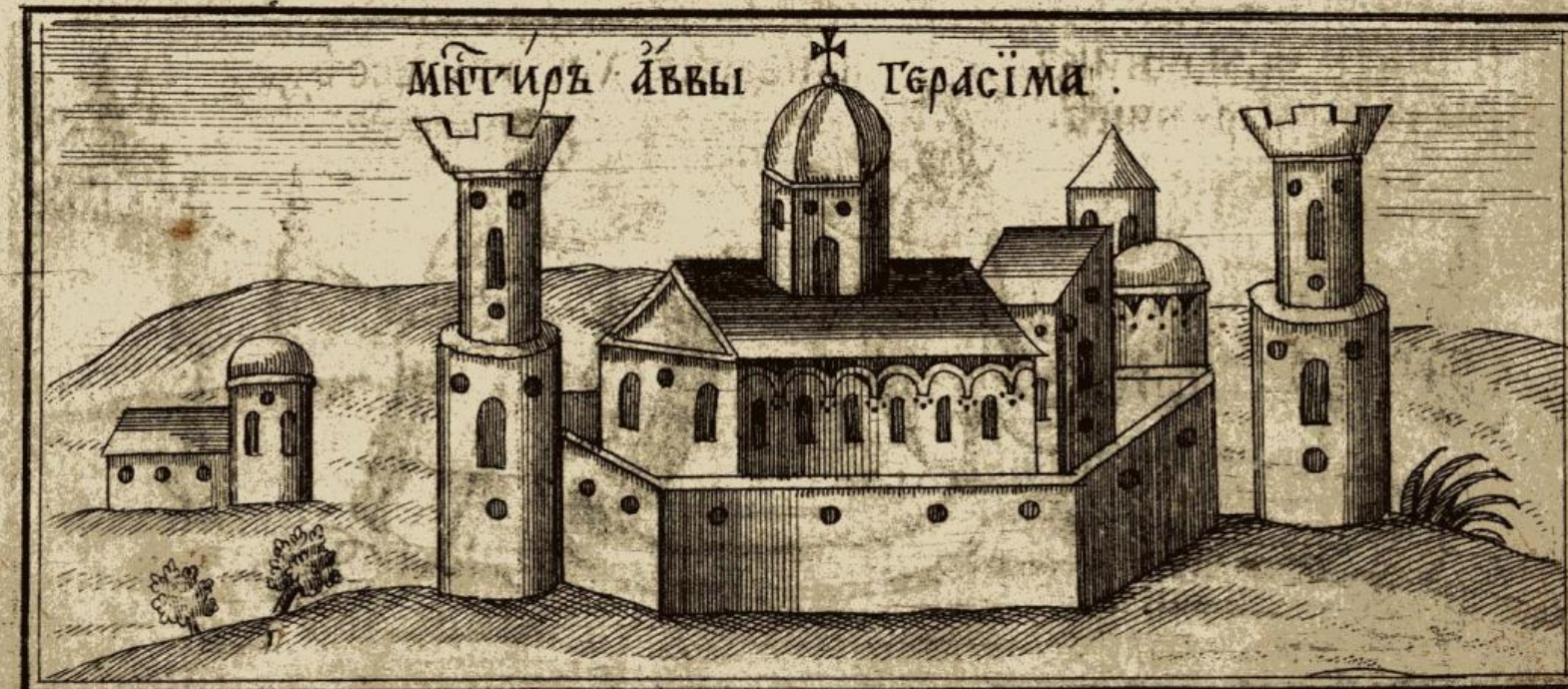
Іоаннъ вѣкъ хрѣти: тѣ засвидѣтельствоваѣ съше-
сѣи бжїи, гдѣ нашъ ісѣ хрѣтосъ.



Течѣтъ же Іорданъ рѣка, ѿ сѣвера къ югу, и ѿстои-
тъ Іерліма мила 30: и ѿ деснѣю тогѣ сѣтъ Содомъ,



и Гомора, и мѣртвое море: мѣртвое же зовѣтся, за-
нѣ ничтоже живо въ немъ есть.



Ели же іордана, есть монастырь с: аввы Герасіма .
 ѿ тѣхъ до 2: милѣ есть вода, иже мѣтвою егѡ изыде .
 Къ іерлїмѣ же прѣ враты дамасковы, есть село црѣ
 агріппы : и дѣже послалъ іеремїа, Варѣха, и авимелеха
 принести смокви больныхъ ради, егда Варѣхъ уснувъ спї
 72. лѣта .



И путемъ до єдинагѡ дне, есть самарїа, прѣ нею
 же есть источникъ іаковль, на немже хрѣтосъ бе
 сѣдовалъ самаранинѣ .



ѿ тѣхъ далше, есть и назаретъ, въ немже было егѡ
 въщенїе прѣтїа ещѣ ѿ архангѣла Гавріїла . тѣхъ воспитанъ
 бысть и хрѣтосъ по члѣстѣхъ : тогѡ ради и назарей
 прозванъ бысть .



И мало далше есть Фавѡрская гора, на нейже прѣ
 шѣразилса хрѣтосъ .



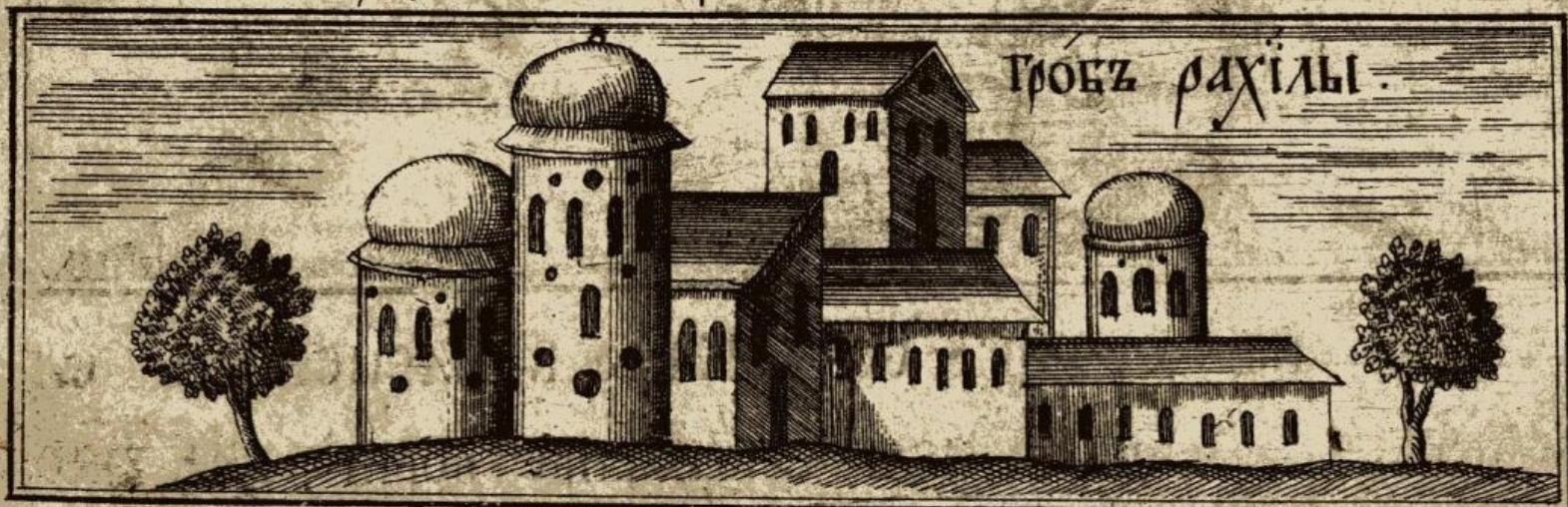
И тѣхъ ели къ востоку есть Кана Галїлейская, въ ней
 же хрѣтосъ сотворилъ первое чѣдо; прѣтвори въ вино .



Къ Вифлѣемѹ на среѣди пѹти, ѣсть монастырь пророка
Иліи : тѹ воздвиглъ єго а҃г҃лъ спаша, гла : востани,
їаждѣ, и пи, ѡкѡ многѹ ѿ тебе пѹть . внѣ же мо-
настира єсть и изображеніе тѣла єгѡ .



и ѿ тогѡ монастыра къ Вифлѣемѹ на среѣди пѹти
єсть гробѹ рахілы вторыа жены іаковли .



ТАМѡ

ТАМѡ бл҃г҃и єсть и потокѹ, донегоже привелѹ іосифъ
прѣхѹ бж҃е пѹстити ; и возерани ємѹ а҃г҃лъ г҃днѣ .
ТАМѢ НИЖЕ єсть и домѹ євфрафовѹ, сїєсть село
бецала зовомо .
и ѿ тѣхѹ до 2 : милѣ єсть монастырь с҃ : геѡргіа с҃
храмомѹ краснѣишимѹ, и съ тѣллою .



С҃ѣи Вифлѣемѹ єсть къ полѹдни, ѿстоитѹ же ѿ
іерлѣма 4, милѣ . тамѢ въ прѣщєрѣ родиаса г҃дѹ на
іисѹ хр҃тосѹ по плоти ѿ с҃ѣа дѣи маріи ; и єсть
мраморѹ внѣтрѹ ѹдѹ, и внѣѹдѹ : свєрхѹ же єсть цр҃-
ковѹ велика : ѡажє долготѹ єсть кораклей 186 : а
широтѹ 90 : кровѹ же храма єсть олованѹ : помостѹ
же єсть всѹ мраморанѹ, имѣєтѹ же и столпѹвѹ
50 : с҃ : же вертепѹ имѣєтѹ 2 : вратѹ мѣдана, єди-
на къ западѹ, а другѹ къ востокѹ, кааждѹ съ че-
тырми столпѹми мраморными . схода же стєпєней



15: сѣтъ 3 столпа мраморна, держаща покровъ мѣста: и южныя страны иходитъ благоуханіе дивное: тѣ близъ есть жертвенникъ, идѣже волсви покло^унишася хрѣсту съ дари: горитъ надъ рѣтвомъ хрѣтовы кандила 6: и на нѣсли 4: имѣетъ сѣ вертепъ канди^ила 42: при краи есть мѣсто идѣже излиша ѿмытіе пеленъ хрѣтовыхъ: и тамъ далше есть вертепъ сѣ жертвенникомъ, въ немже ^{есть} ѿ мощей сѣ: мѣнцъ ѿ ирѣда извѣенны въ деснѣи страны храма, есть кѣтилница баграна, и ѿ тѣхъ къ востоку, і стадіа, есть пеще

ра, въ немже сохранилася сѣ: бѣѣ бѣгающа со хрѣто^{мъ} во египетъ: ѿ Вифлеема ниже есть монастырь сѣ: теодосіа, къ востоку

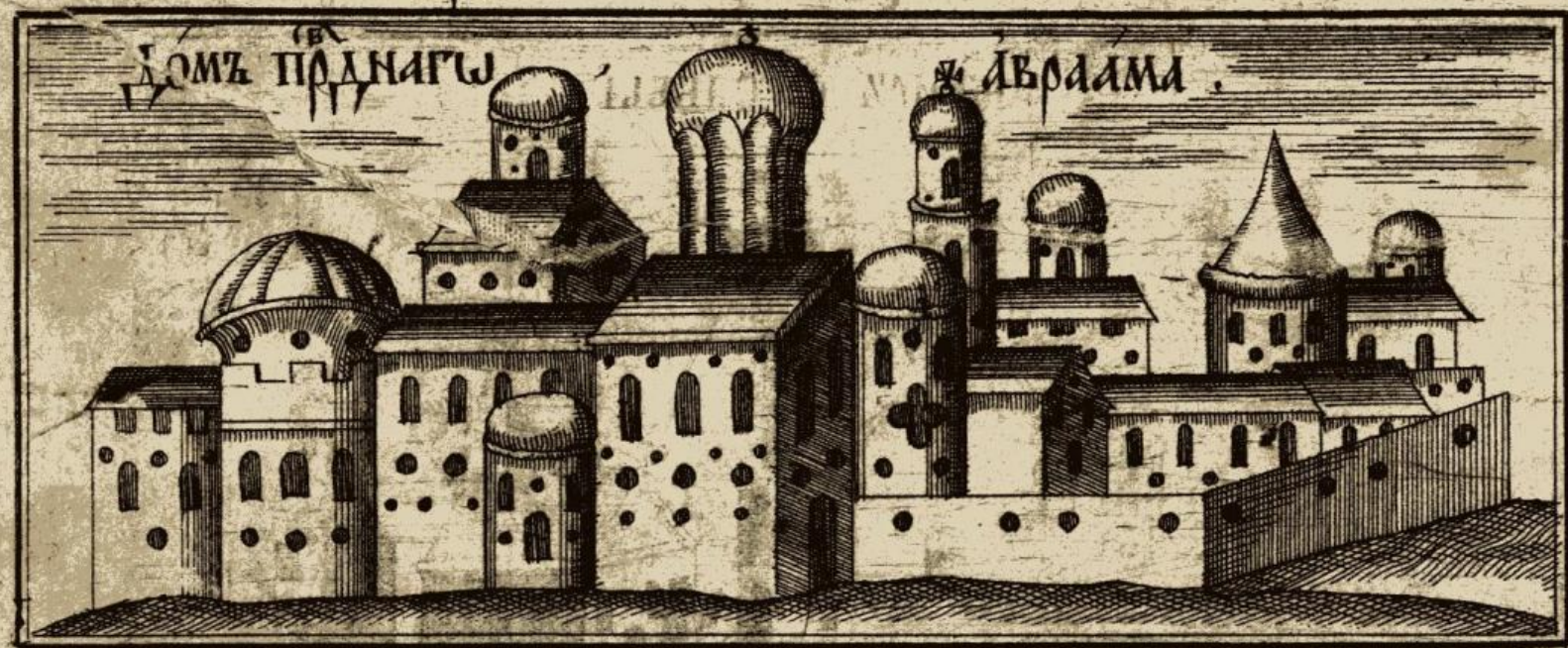


ѿ Монастира же сѣ: теодосіа за 4: милѣ, есѣ мона^{стиръ} сѣ: саввы ѿсѣченнаго, иже есть лавра



Бєличайша, и дивнаа, многимъ иждивєніємъ сода-
на: имѹщи храмъ краснѣйшій съ трѹлою: и црѣ-
вицѹ 8: посреде же монастыря єсть гробъ с: саввы
съ крѹвѣклією красною: и внѣ монастыря на стѣнахъ
сѹть два столпа, юдѹ же хранатса ѿ бѣбожны аравѹ:
ѿ стоитъ же ѿ іерлѣима 8: мила.

И ѿ тѹхъ вышше на полѹдни, єсть дѹбъ мамріѣскій
идѣ же живаше патріархъ авраамъ: тѹ єсть и до єгѹ:
тѹ єсть и погребєнъ самъ, и жена єгѹ, и сынъ єгѹ
ісаакъ: тѹ бысть и гошеніє сѣѣи трѹѣ. тоє мѣсто
держатъ агаране, никомѹ допѹщающе приближитиса.
ѿ стоитъ ѿ іерлѣима 30: мила.



Ближе іерлѣима къ западѹ до двѣ милѣ, єсть монастырь чѣнагѹ
крѣта, съ храмомъ краснѣйшимъ, и написаннымъ: помосъ
єсть съ крѹпицами раличныхъ шарѹвъ. по стою трапе-
зою єсть мѣсто, идѣ же усебчєно бысть дрѣво, ѿ не-

Гѹ же сотвориша чѣный крѣтъ за пропатіє хрѣтово: го-
ратъ тѹ 2: кандила нехсыпнѹ: єсть же долготѹ є-
гѹ стопа 86: аширотѹ 40:



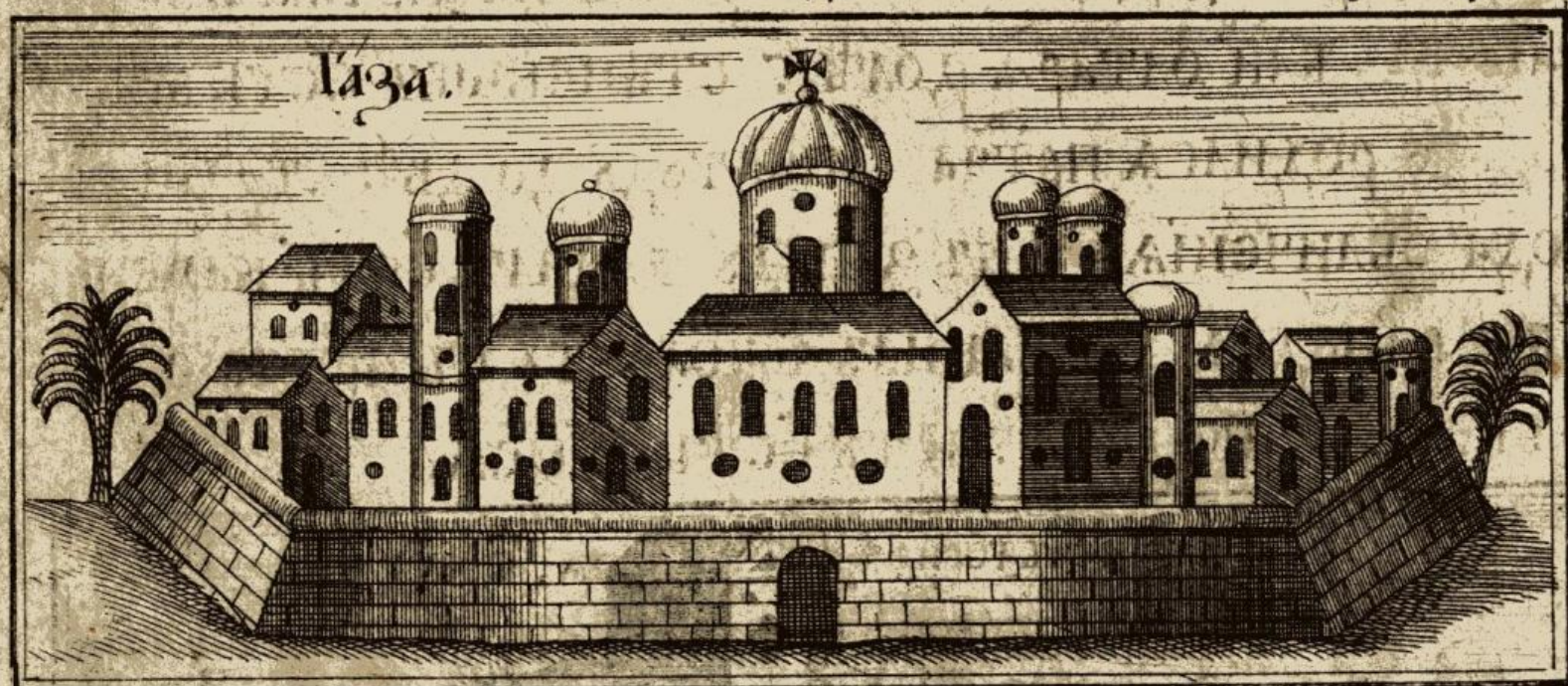
ѿ іерлѣима паки 6: мила єсть оріни, идѣ же рождєнъ
прѣча, монастырь съ храмомъ укрѣшеннымъ: тѹ
єсть и домъ захаріинъ: тѹ цѣловала прѣча бѣѣ елі-
савєтѹ. бли олтара долѣ 7 стєпєнѹвъ, єсть мѣсто
идѣ же родилса прѣча. и ѿ тѹхъ до двѣ стадіи, єс-
вода обличєніа. и къ западѹ 3: милѣ єсть камень,
иже рападса, сохранилъ елісавєтѹ съ прѣчею, ѿ
убійства иродова: и тѹ єсть агіасма.



Ѣ іерліма паки стадіи бо: есть еммавсѣ идѣже на
вѣса хртосѣ по воскресѣніи лѣтъ, и клеопѣ: древле
баше црковъ предивная, нѣже едѣа ѡснованіе зна
етса.



Газа ѡстоитъ Ѣ іерліма 3: дни ѡ шѣююще тѣзи 1: день



есть лѣда, и тѣ есть предивный храмъ с: великом
чника георгіа, прѣднѣмый въ г: день ноябріа мѣа:
тѣ усѣчена бысть чѣтнаа егѡ глава, ѡже и лежитъ
тѣ близъ священнаго олтарѣ.

Близъ



Близъ лѣди есть ремели: и тѣ есть другій храмъ с:
великомученика георгіа: въ немже сѣ десныа страны
есть столпъ егѡже купивши вдовица моремъ посла,
и мѣтвою с: георгіа ѡверѣтенъ бысть въ пристани
щи, и положенъ ѡкаже рѣхомъ, сѣ десныа стра
ны храма.



Ѣ тѣду нисходимъ во юпію, сѣсть ѡфѣд, идѣже
есть пристанище іерлімское, ѡстоитъ Ѣ іерліма
12: часѡвъ. тѣ воскресилъ апѣлъ петръ тавѣд:
тѣ видѣлъ и плащаницѣ во видѣніи: въ домѣ сѣмѣ

на

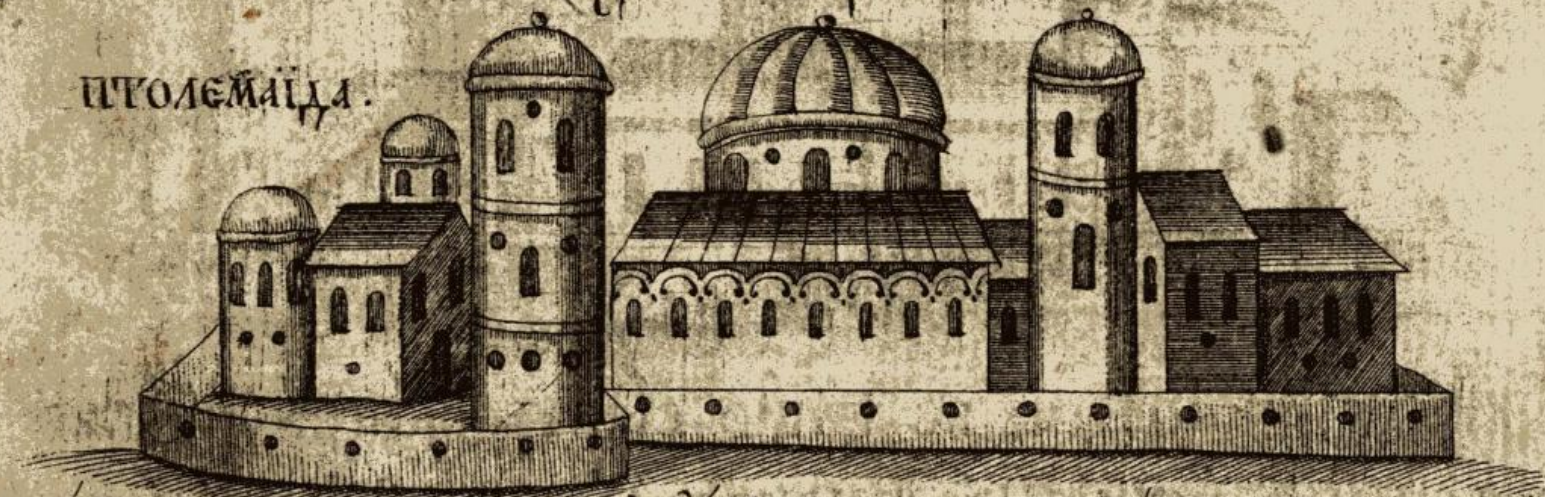
на усмарѣ : и ѿ тѣхъ призванъ бысть въ кесарію ѿ
сотника Корніліа : тѣхъ и мѣсти монастырь добрейшій
за пребываніе приходящѣхъ поклонникѣвъ .

Ѳѳа .



ѿ сюдѣ юнїею моремъ , и сѣшею до бѣ мѣли ѡверѣта
етса птолемейда , нѣ нарицаема акри : и тамъ и ма
мы мѣстохъ за пребываніе приходящихъ : тамъ пребы
ваетъ и митрополитъ : тамъ есть и пристанище ко
раблѣи : есть тѣхъ и црковь красная .

птолемейда .



Между птолемейди , и Ѳѳи въ приморїи есть мѣсто
зовомо тѣрещки алемъ бо алемъ , въ коемъ видѣтса
и храмъ свѣ апла петра : тѣхъ хртосъ вопрошалъ аплѣвъ ,

кого ма гїютъ члцы быти ;
Храмъ свѣ апла



тѣхъ блїи есть и кесарїа фїлппова , нѣ пуста сѣщи .
Надъ птолемейдою есть и камилская гора , въ нейже
пребываше пррокъ иліа . и ѿ сѣа на лѣво , есть тѣхъ
и сїдонъ : и ѿ тѣхъ шайтъ , донегоже видѣтса и
къ ходилъ хртосъ бывъ члкъ , да спсѣтъ члца .



Сѣ прѣложиса хртолюбїю твоємѣ ѿ бггоговѣинный
читателю кратчайшее ѡписаніе свѣ бжїаго града іерли
ма , и ѡкрестный бгпроходный мѣстъ : ты же умиленно про
читаа , споболѣзнь дїшею ѿ сицевомъ славномъ же и
свободнымъ мѣстѣ нѣ по нго тѣрещкаго тѣранства по //

лежаще, и конечныя послѣдныя сотѣсненіе, и рабреніемъ
бѣдствующе, и неединыя помощи, и утѣшенія имѹще,
развѣ по Бѣ посѣщенія, и мѣти православныя хрѣтолюб
цевъ, приходященіе и, и милованіе ѿ Бѣ данны и бл҃гъ,
ихже мзда многа на нѣбѣхъ, и наименованіе чадѹвъ сі
ѡнскіи: сице бо нѣгдѣ рече пророкъ: возведи окрестъ очі
твои сіѡне, и виждь собраніа чадѹ твоихъ и далеча ѿ запа
да, и сѣвера, и моря. чадѹ же и пророкъ зоветъ, аки посѣ
щающій матеръ православіа своего, и матеръ всѣхъ цркви.
Тѣмже усердствуй, и тщица до поклоненія тѣхъ стѣ
мѣстъ, воспріемла бл҃годѣ ѿ Бѣ и въ нѣшнѣ, и въ
бѹдуще вѣцѣ. Аще же не возможеши тѣлѣснѣ ѿити,
и поклонитиса, то поне препосыланіе мѣти твоѣа
впиши ѿма твоѣ во сто градѣ іерлѣмѣ, да ѿстѣшица:
ибо другіи пророкъ гл҃етъ: иже во сто градѣ іерлѣмѣ на
пи савшіиса, стѣи нарекутсѣ. и праведнѣ, не малое бо
дѣло: занеже и стѣи градѣ іерлѣмѣ помощію твоѣю, ѡбра
щѣтнѣкое утѣшеніе и ѡлагченіе тажчайшихъ долговъ,
и ты временныя бл҃гъ дааніе, и теплою вѣры твоѣа,
достойнѣ явишица вѣчныя же и нѣны бл҃гъ воздаанія:
воспріемла во вышнемъ іерлѣмѣ, иже око не видѣ, и у
хо не слыша, и на срѣцѣ чл҃вкѣ не възиде: и прѣстола ѿснѣ
стѣи трѣцѣ, оцѣ, и сн҃хъ, и стѣомъ дх҃хъ. аминь.

Умомъ достигающе, какѹ мнози за мнози
различныя узроки несподовишасѣ по усердномъ
ихъ бл҃гоговѣнствѣ тамъ прийти, и видѣти, за утѣ
шеніе любовію къ спсителью нашему и къ стѣмъ мѣ
стѣмъ Горацимъ Ктвторѣмъ и сыновѣмъ тоаже стѣа
аптѣскіа іерлѣмскіа цркви книжка сіа въ даръ по
силаетсѣ, да вси прочитающіи, слышашіи, и къ уми
ленію дх҃шъ приводѣще толь великаа бл҃годѣанія Бѣа
помагѹтъ, и не маю ползу дх҃евнѣ себѣ пріѡверѣтъ.
Менѣ же ѿ семъ потрѣдившагосѣ, и иждивеніе положи
аще въ чѣмъ погрѣшеннѣ, или ѡставленнѣ, или недос
таточно что обращетсѣ, простите сѣ Православныи
занеже и стѣи іѡаннѣ еѹлістѣ за премножество чл҃
дѣсѣ и дѣлѣ Бѣихъ недогта точенѣ быстѣ речебѣи все
мѣ мѣрѣ моши вмѣстити пишеми кнѣгами. Таки просѣ
самъ ѿ спасенія всѣхъ Бѣа Молити не престанѣ.



Всесмирѣнный и Недостойный ра
живоноснѣ Гробѣ іѡна, сѹмѣ
сѹ монохичѣ архимандритѣ іерлѣ
салѣмскіи.

Лавиго Игумин
Серафимов
Иеремислав